МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе _____ Г.Ю. Нагорная
«30» 03 2022 г.

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Педагогическая практика

Уровень образовательной программы бакалавриат

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Форма обучения очная (очно-заочная, заочная)

Срок освоения ОП 4 года (4 года 6 месяцев, 4 года 9 месяцев)

Факультет Дизайна и лингвистики

Кафедра разработчик РПД Лингвистика и межкультурная коммуникация

Выпускающая кафедра Лингвистика и межкультурная коммуникация

Начальник
учебно-методического управления _____ Семенова Л.У.

Декан факультета _____ Атаева Л.М.

И.о. заведующего выпускающей кафедрой _____ Деккушева А.У.

г. Черкесск, 2022г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи учебной практики
2. Вид, способ и формы (форма) проведения учебной практики
3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОП ВО
4. Место учебной практики в структуре ОП ВО
5. Объем учебной практики в зачетных единицах и ее продолжительность в академических часах
6. Содержание учебной практики
7. Формы отчётности по учебной практики
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения учебной практики
8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы
8.2. Перечень ресурсов сети «Интернет»
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении учебной практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
10. Материально-техническая база, необходимая для проведения учебной практики
11. Иные сведения и материалы
11.1. Место проведения и руководство учебной практикой
11.2. Особенности реализации учебной практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Приложение 1. Фонд оценочных средств

Приложение 2. Аннотация практики

Рецензия на программу учебной практики

Лист переутверждения программы учебной практики

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

Цель учебной практики (педагогической практики) - использовать **первичную** проверку на практике и закрепление знаний и умений, полученных обучающимися в процессе теоретического обучения по направленности (профилю) «Перевод и переводоведение», а также развитие профессиональных навыков. возможности педагогической практики для формирования профессиональных качеств, навыков и умений; научить обучающихся применять полученные психолого-педагогические и методические знания в практической деятельности.

Задачи учебной (педагогической) практики:

- ознакомить обучающихся с требованиями, предъявляемыми к учителю (преподавателю) иностранного языка в современной школе, с программами по иностранным языкам для различных типов учебных заведений; с компонентами УМК по иностранным языкам;
- приобщить обучающихся к непосредственной практической деятельности в качестве преподавателя иностранного языка;
- сформировать профессионально значимые навыки и умения, необходимые для успешного осуществления учебно-воспитательной работы;
- выработать творческий, исследовательский подход к педагогической деятельности, формировать и развивать умения анализировать собственную деятельность и её результаты;
- научить обучающихся организовывать внеклассную работу по иностранному языку;
- научить обучающихся вести документацию, необходимую в работе учителя иностранного язык.

2. Вид, тип практики, способ и формы ее проведения

Вид практики – *учебная*
Тип практики – педагогическая
Способ проведения – стационарная.
Формы проведения учебной практики **–** дискретная.

3.ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЁННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП ВО

В результате прохождения учебной практики обучающиеся должны приобрести следующие знания, умения, навыки:

№ п/п	Номер/ индекс компетенции	Наименование компетенции	Планируемые результаты

1	ОПК-1	Способен принимать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии
			ОПК-1.2 адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
			ОПК-1.3 адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи
2	ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1 применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам
			ОПК-2.2 использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации
			ОПК-2.3 определяет оценку сформированности способности к межкультурной коммуникации, основных стратегий и умений в области владения иностранным языком
3	ОПК-3	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
			ОПК-3.2 корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации
			ОПК-3.3 адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания
			ОПК-3.4 Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации

4	ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 определяет лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия
			ОПК-4.2 осуществляет собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре
			ОПК-4.3 соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
			ОПК-4.4 корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
5	ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	ПК-2.1 анализирует средства, методы и технологии обучения и комплексы упражнений с точки зрения их соответствия целям и задачам этапа обучения, их места и роли в учебном процессе, в том числе в структуре урока; подбирать и разрабатывать разные виды учебных заданий (упражнений) в соответствии с формируемыми навыкам и умениями.
			ПК-2.2 применяет методику планирования и практическую реализацию процесса обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе и других образовательных учреждениях, включая навыки разработки учебных занятий, обеспечивающих эффективное усвоение материала, а также систему внутренних ресурсов, необходимых для построения эффективной коммуникации в определенном круге ситуаций коммуникативного взаимодействия
			ПК-2.3 владеет приемами отбора важной и содержательной информации из предлагаемых источников

4.МЕСТО УЧЕБНОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная практика (педагогическая практика) относится к обязательной части Блока 2. Практика.

5. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

Общая трудоемкость производственной практики составляет:

ОФО - 4 зачетные единицы (144 академических часов, в том числе: КВР – 39,5 час.; Атт – 0,5 час.; ИФ– 104);

ОЗФО, ЗФО - 4 зачетные единицы (144 академических часов, в том числе: КВР – 55,5 час.; Атт – 0,5 час.; ИФ– 88)

.

6. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Этапы (разделы) практики	Виды работ по практике
1	Организационно-подготовительный	Проведение установочной конференции по учебной практике: проведение инструктажа по технике безопасности, выдача задания на практику.
2	Основной	Обучение и практические занятия в качестве стажера-практиканта в соответствии с индивидуальным заданием. Посещение занятий по иностранному языку преподавателей образовательного учреждения. и анализ занятий по плану. Посещение занятий по иностранному языку у практикантов. Составление тематического плана, плана конспекта занятий и подбор дополнительного и наглядного материала, проведение внеклассного мероприятия на иностранном языке. Обсуждение с руководителем практики проделанной части работы.
3	Заключительный	Составление выводов и предложений на основе проведенного исследования. Подготовка отчетной документации. Оформление отчета по практике в соответствии с требованиями. Сдача отчета о прохождении практики на кафедру. Защита отчета. по учебной практике: обучающиеся представляют документы, подтверждающие прохождение практики, а также принимают участие в конференции

7. ФОРМЫ ОТЧЁТНОСТИ ПО УЧЕБНОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКЕ

Формой промежуточной аттестации по учебной практике (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) является зачет с оценкой, формой отчетности – отчет по практике.

По окончании практики обучающийся должен предоставить на кафедру следующие документы:

- заполненный дневник учебной практики;
- отчет по учебной практике.

Отчет о прохождении практики составляется по предлагаемому содержанию. При этом необходимо, чтобы в них нашли отражения следующие вопросы:

- время прохождения практики;
- описание выполненных работ с указанием их объема;
- разбор заданий, полученных и выполненных в ходе практики с целью выявления затруднений, которые встречались при прохождении практики, замечаний по конкретным документам, с которыми работал практикант;
- предложения по совершенствованию практики.

В отчете обучающийся должен также отметить, какую пользу принесла практика по получении первичных профессиональных умений и навыков для его обучения, какую помощь оказывали руководители практики. Отчет должен отражать мнение обучающегося к изученным в ходе теоретической подготовке материалам.

Защита отчётов производится в течение двух недель с начала следующего семестра после окончания практики в соответствии с установленным кафедрой графиком. Отчет по учебной практике (практике по получении первичных профессиональных умений и навыков) в форме презентации защищается перед комиссией.

Нарушение обучающимся сроков прохождения практики и сроков защиты считается невыполнением учебного плана. Обучающиеся, не выполнившие программы практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом Академии.

Требования к дневнику по учебной (педагогической) практике по профилю профессиональной деятельности

В дневнике обучающийся лично заполняет таблицу о выполненных работах. Записи проверяются и заверяются подписью руководителя практики.

Текст набирается шрифтом Times New Roman.

Все тексты должны быть отпечатаны строчными буквами. Заглавные буквы применяются в аббревиатурах, иногда в заголовках 1-го – 2-го уровней.

В одной строке должно быть 60 – 65 знаков, при этом каждый пробел между словами считается за один знак.

На одной странице сплошного текста должно быть 38–40 строк. Меньшее число строк допускается на начальных, концевых страницах, перед заголовком и т. п.

Текст оформляется с соблюдением следующих размеров полей: левое поле – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм. Интервал междустрочный – полуторный.

Абзацный отступ должен быть одинаковым по всей рукописи и равен 10 – 15 мм. Оформление абзацев вручную (пробелом) не допускается.

Абзацы отделяют друг от друга одним маркером конца абзаца (применение этого символа в других целях не допускается).

Размер основного шрифта – 14 pt, вспомогательного (подписи к рисункам, сноски и т.д.) – 12 pt.

В тексте должен быть установлен автоматический перенос слов.

Нумерация страниц (размер шрифта – 12 pt) оформляется внизу – по центру. Общее количество страниц – кратно 4.

Номер страницы на титульном листе не проставляют.

Нумерация страниц приложения и основного текста должна быть сквозная.

В отчете следует соблюдать принцип единообразия, т.е. использовать одинаковую нумерацию для всех рядов данного издания рубрик, иллюстраций, таблиц, формул.

Каждый структурный элемент следует начинать с новой страницы.

Заголовки отделяются от текста сверху на один интервал больше, чем снизу.

Перед любым заголовком, если он помещен не в начале страницы, и после него должно быть не менее 3 – 4 строк текста, а сам заголовок набирается на формат, меньший по длине, чем строка текста.

Требования к отчету по учебной практике (педагогической) по профилю профессиональной деятельности

По окончании прохождения учебной (педагогической) практики обучающийся предоставляет на кафедру «Лингвистика» Отчет по практике, дневник практики с подписью руководителя практики от организации, заверенной печатью.

Отчет о практике должен охватывать все темы плана прохождения практики в соответствии с методическими рекомендациями. Результаты исследований по каждому направлению излагаются сжато, но ясно.

Требования к оформлению отчета по учебной практике Отчет о прохождении учебной практики должен содержать следующие структурные элементы:

– титульный лист;
– содержание;
– введение;
– основная часть;
– заключение;
– библиографический список;
– приложения.

Титульный лист является первой страницей отчета о прохождении практики и должен содержать следующие сведения:

наименование учебного заведения; фамилию, имя, отчество лица, проходившего учебную практику; наименование отчета; место и сроки прохождения **практики.**

Содержание – составная часть отчета, включает наименование всех структурных элементов, включая подпункты, с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы.

Введение – структурная часть основного текста отчета, которая является его начальным разделом. Во введении формулируются цели и задачи учебной практики, указывается объект изучения, приводится обоснование научного и практического значения учебной практики, а также определяется ее структура.

Основная часть – основная структурная часть текста отчета, которая является его главой. Дается краткая характеристика организации. Приводятся основные задачи и проблематика, которые стоят перед переводчиком в организации в современных условиях.

Основная часть содержит отчет о конкретно выполненной обучающимся работе по заданию в период практики, а также сведения о том, что нового обучающихся узнал на практике, какие встречались трудности в практическом применении знаний по различным вопросам программы практики. Содержание этого раздела должно отвечать требованиям, предъявляемым к отчету, программе практики и индивидуальному заданию в соответствии со спецификой направленности (профиля) «Перевод и переводоведение». Кроме того, в основной части помещают информацию о нерешенных вопросах перевода, основных направлениях дальнейшей работы по совершенствованию профессиональных умений и навыков.

Заключение – завершающая структурная часть текста отчета. В нем описываются какие цели учебной практики были достигнуты, какой опыт самостоятельной профессиональной деятельности был получен. Заключение содержит анализ пройденной обучающимся практики, выводы по выполненным заданиям, предложения по совершенствованию рассмотренных вопросов, а также оценку возможности использования собранного во время практики материала.

Библиографический список - приводится список использованных источников, включая нормативные акты, стандарты предприятия, методические указания (не менее 20 источников). Сведения об источниках, включенных в список, необходимо давать в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись.

Библиографическое описание: общие требования и правила составления».

Приложение к отчету может содержать: образцы документов, которые практикант переводил в ходе учебной практики или в переводе, оформлении которых принимал участие; инструментарий проведения учебно-методических исследований; иные материалы, представляющие интерес для образовательной деятельности вуза.

Текстовая часть отчёта содержит изложение результатов практической деятельности обучающегося по видам выполняемых работ в соответствии с программой практики и графиком.

Отчет о прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики) должен быть набран в текстовом редакторе Word и отпечатан на одной стороне бумаги белого цвета формата А4 (210×297 мм). Оттиски шрифта на бумаге должны быть четкими, печать деформированным или загрязненным шрифтом не допускается.

Образец оформления отчета о прохождении учебной практики представлен в Приложении.

Образец оформления дневника см. в Приложении.

8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

	Список основной литературы
1.	Бредихина, И. А. Методика преподавания иностранных языков: обучение основным видам речевой деятельности : учебное пособие / И. А. Бредихина. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2018. — 104 с. — ISBN 978-5-7996-2296-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/106412.html— Режим доступа: для авторизир. пользователей
2.	Гераскевич, Н. В. Основы экспериментального исследования в методике обучения иностранным языкам : учебно-методическое пособие. Направление подготовки 050100.62 Педагогическое образование (квалификация (степень) «бакалавр»). Профиль «Образование в области иностранного языка» / Н. В. Гераскевич. — Сургут : Сургутский государственный педагогический университет, 2013. — 149 с. — ISBN 978-5-93190-303-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/87016.html— Режим доступа: для авторизир. пользователей
3.	Методика преподавания иностранного языка : учебное пособие / Т. П. Леонтьева, А. Ф. Будько, И. В. Чепик [и др.] ; под редакцией Т. П. Леонтьевой. — 3-е изд. — Минск : Вышэйшая школа, 2017. — 240 с. — ISBN 978-985-06-2817-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/90794.html— Режим доступа: для авторизир. пользователей
4.	Михеева, Н. Ф. Методика преподавания иностранных языков : учебное пособие / Н. Ф. Михеева. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. — 76 с. — ISBN 978-5-209-03839-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/11443.html— Режим доступа: для авторизир. пользователей
5.	Федотова, Т. В. Основы языкознания : учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Т. В. Федотова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 190 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL:

	https://www.iprbookshop.ru/29848.html— Режим доступа: для авторизир. пользователей
	Список дополнительной литературы
1.	Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе : монография / Л. И. Корнеева, О. В. Обвинцева, О. В. Томберг, С. В. Игнаткова ; под редакцией Л. И. Корнеева. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 288 с. — ISBN 978-5-321-02496-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/68487.html. — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2.	Формирование жизненных компетенций в рамках преподавания иностранного языка в вузе / С. А. Шилова, Д. А. Алексеева, М. А. Исайкина [и др.]. — Саратов : Издательство Саратовского университета, 2021. — 144 с. — ISBN 978-5-292-04700-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/116340.html— Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН:
http://iling.spb.ru/index.html
Официальный сайт Института языкознания РАН: http://iling-ran.ru
Научная электронная библиотека: elibrary.ru
Библиотека электронных учебников ЭБС Книгафонд:
http://www.knigafund.ru
Официальный сайт Российской государственной библиотеки:
http://elibrary.rsl.ru
Официальный сайт Российской национальной библиотеки:
http://www.nlr.ru/
Официальный сайт библиотеки Русского гуманитарного Интернет-университета: http://www.i-u.ru/biblio/
Библиотека Гумер - гуманитарные науки: http://www.gumer.info/
Официальный сайт Московского лингвистического журнала: издается Институтом лингвистики Российского государственного гуманитарного университета: http://rggu-bulletin.rggu.ru/

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Лицензионное программное обеспечение

Лицензионное программное обеспечение	Реквизиты лицензий/ договоров
MS Office 2003, 2007, 2010, 2013	Сведения об Open Office: 63143487, 63321452, 64026734, 6416302, 64344172, 64394739, 64468661, 64489816, 64537893, 64563149, 64990070, 65615073 Лицензия бессрочная
АнтивирусDr.Web Desktop Security Suite	Лицензионный сертификат Серийный № JKS4-D2UT-L4CG-S5CN Срок действия: с 18.10.2021 до 20.10.2022
Abbyy FineReader 12	Гос.контракт № 0379100003114000006_54609 от 25.02.2014 Лицензионный сертификат для коммерческих целей
ЭБС IPRbooks	Лицензионный договор № 8117/21 от 11.06.2021 Срок действия: с 01.07.2021 до 01.07.2023

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

10.1 Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий

Учебная аудитория(кабинет иностранного языка) для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций. Кабинет иностранного языка №9.	Специализированная мебель: доска меловая – 1 шт., парты- 11 шт., стулья – 26 шт. 1 мягкий стул, 1 вешалка, шкаф для книг – 1шт. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: Экран рулонный - 1 шт. Ноутбук - 1 шт. Мультимедиа – проектор - 1 шт.	Выделенные стоянки автотранспортных средств для инвалидов; поручни; пандусы; достаточная ширина дверных проемов в стенах, лестничных маршей, площадок

11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

11.1. Место и время проведения учебной практики

Основными местами проведения практики являются ФГБОУ ВО «СевКавГА» и сторонние организации, имеющие соответствующий договор с Академией.

Время прохождения переводческой практики – 4 курс, 7 семестр ОФО; 5 курс – 9 семестр ОЗФО, ЗФО.

11.2. Особенности реализации переводческой практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов переводческая практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях обеспечения возможности и специальных условий для выполнения научных исследований инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья с учетом различных нозологий в период их обучения научными сотрудниками осуществляется подбор материалов для проведения научных исследований с учетом индивидуальных потребностей обучающихся.

Обеспечение обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья печатными и электронными информационными ресурсами для проведения научных исследований осуществляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Лицу с ограниченными возможностями здоровья и инвалиду не менее чем за 3 месяца до начала практики необходимо написать заявление на имя директора института (декана факультета) с приложением всех подтверждающих документов о необходимости подбора места практики с учетом его индивидуальных особенностей.

Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов производится с учетом требований их доступности для данных обучаю-

щихся и рекомендаций медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программы реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении лица с ограниченными возможностями здоровья и инвалида в профильную организацию для прохождения предусмотренной учебным планом практики Академия согласовывает с организацией условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практики могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений здоровья, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых лицом с ограниченными возможностями здоровья и инвалидом трудовых функций.

При необходимости лицам с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам может быть предоставлено дополнительное время для подготовки и защиты отчетов по практике.

Приложение 1.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Учебной (педагогической) практики

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО УЧЕБНОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ) ПРАКТИКЕ (

1.1. Перечень компетенций, на освоение которых направлена учебная практика

Индекс	Формулировка компетенции
ОПК-1	Способен принимать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков

1.2**. Этапы формирования компетенций в результате прохождения учебной (педагогической) практики в процессе освоения образовательной программы**

Этапы (разделы) практики	Формируемые компетенции (коды)				
	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-2
1	2	3	4	5	6
Организационно-подготовительный этап	+	+	+	+	+
Основной этап	+	+	+	+	+
Заключительный этап	+	+	+	+	+

Последовательное прохождение каждого этапа учебной практики предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации показывает уровень освоения их обучающимися.

Оценочные средства сформированности компетенций в процессе прохождения учебной практики:

Контролируемые этапы (разделы) практики	**Оценочные средства**	
	Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Организационно-подготовительный этап	Собеседование. Отчёт по практике. Дневник	
Основной этап	Собеседование. Отчёт по практике. Дневник	
Заключительный этап	Собеседование. Отчёт по практике. Дневник	
Защита отчета		Зачет с оценкой

Шкала и критерии оценивания формируемых компетенций в процессе прохождения учебной (педагогической) практики, соотнесенные с этапами их формирования

Контролируемые этапы (разделы) НИР	Форма оценочного средства	Шкала оценивания	Критерии оценки
ОПК-1 Способен принимать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях			
Подготовительный этап Основной этап Заключительный этап		«Хорошо»	Допускает неточности в раскрытии особенностей стадий групповой работы. Способен организовать малую группу, но затрудняется с определением своей части коллективной работы. Применяет методы и приемы работы в малой группе, однако, их использование не всегда корректно.
		«Удовлетворительно»	Испытывает затруднения при описании этапов коллективной работы. Демонстрирует стремление определять собственную часть коллективной работы, осознает себя частью группы. Не всегда адекватно выбирает и использует методы и приемы коллективной работы с учетом ситуации.

		«Неудовлетворительно»	Не обладает достаточными знаниями о последовательности выполнения задачи в условиях групповой работы. Обладает слабой способностью идентификации себя как части малой группы. Не применяет методологически обоснованный спектр приемов, направленных на организацию работы коллектива.
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам			
Подготовительный этап Основной этап Заключительный этап	Собеседование. Отчёт по практике. Дневник	«Отлично»	Четко формулирует собственную стратегию самообразования для личностного и профессионального развития. Инициирует самообразование для решения задач профес - сиональной деятельности. Мотивы к саморазвитию квалитативны.
		«Хорошо»	Формулирует на основе результатов самооценки личные цели обучения и профессионального развития, но не видит способов их достижения. Не комплексно использует результаты самообразования для решения профессиональных задач. Имеет устойчивую мотивацию к саморазвитию.
		«Удовлетворительно»	Не четко формулирует на основе результатов самооценки личные цели обучения и профессиональ - ного развития. Результаты самообразования фрагментарно используются в профессиональной деятельности..
		«Неудовлетворительно»	Не учитывает итоги самооценивания для усовершенствования профессиональных навыков и личностных качеств. Не применяет результаты самоэвалюирования для решения профессиональных задач. Имеет недостаточно выраженные мотивы к саморазвитию.

ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения			
Подготовительный этап Основной этап Заключительный этап	Собеседование. Отчёт по практике. Дневник	«Отлично»	Имеет системное представление о профессиограмме специалиста своей профессиональной области. Уверенно определяет ряд целей и задач для потенциального профессионального роста. Способен четко определить параметры мотивации к выполнению своей профессиональной деятельности.
		«Хорошо»	Ориентируется в специфике своей профессиональной деятельности. Не всегда четко программирует направления собственного профессионального развития. Обладает устойчивой мотивацией к своей профессиональной деятельности.
		«Удовлетворительно»	Допускает погрешности при объяснении профессиональных качеств специалиста своей отрасли. Затрудняется в выдвижении собственных целей в будущей профессиональной деятельности. Демонстрирует слабую мотивацию к выполнению профессиональной деятельности.
		«Неудовлетворительно»	Испытывает значительные затруднения при изложении профессиограммы работника своей профессиональной области. Не умеет поставить цели и задачи будущего профессионального роста. Обнаруживает недопустимо низкий уровень мотивации к выполнению своей профессиональной деятельности.
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения			

Подготовительный этап Основной этап Заключительный этап	Собеседование. Отчёт по практике. Дневник	«Отлично»	Способен четко охарактеризовать междисциплинарные связи изучаемых наук и общность терминологического аппарата. Умеет использовать междисциплинарные связи изучаемых наук для решения проф. задач. Демонстрирует развитые навыки применения методов поиска научной информации, её реферирования, конспектирования и анализа.
		«Хорошо»	Имеет четкое представление о специфических междисциплинарных связях изучаемых наук, знает об общности терминологического аппарата Допускает неточности при использовании междисциплинарных знаний для решения проф.задачи. Испытывает незначительные затруднения при выборе метода поиска научной информации, её реферирования, конспектирования, анализа.
		«Удовлетворительно»	Не достаточно четко понимает специфические междисциплинарные связи изучаемых наук и общность терминологического аппарата. Видит междисциплинарные связи изучаемых наук, но испытывает сложности при их применении для решения проф. задачи. Владеет методами и способами поиска научной информации, её реферирования, конспектирования, но испытывает сложности с анализом.
		«Неудовлетворительно»	Имеет отдаленное представление о междисциплинарных связях изучаемых наук, и об общности терминологического аппарата. Делает грубые ошибки при выявлении междисциплинарных связей изучаемых наук. Имеет недостаточно сформированные навыки использования соответствующих методов.
ПК-2 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков			

Шкала и критерии оценивания формируемых компетенций в результате прохождения производственной (учебной) практики

Шкала оценивания	Критерии оценки
Зачет с оценкой	
«Отлично»	Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию и защите отчета по практике. Полностью выполнено полученное обучающимся задание на практику, профессионально составлен отчет, логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы и рекомендации по развитию деятельности базы практики, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, сформулированы приобретенные во время практики профессиональные навыки (компетенции), даны правильные ответы на дополнительные вопросы
«Хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если выполнены основные требования к написанию и защите отчета по практике, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении теоретического и фактического материала; отсутствует логическая последовательность в изложении или суждениях; не выдержан объём отчета; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы, не четко сформулированы приобретенные во время практики профессиональные навыки (компетенции).
«Удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к подготовке отчета по практике. В частности: задание, полученное обучающимся на практику, выполнено лишь частично; допущены фактологические ошибки в содержании отчета или при ответе на дополнительные вопросы; поверхностно сформулированы приобретенные во время практики профессиональные навыки (компетенции).
«Неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если задание, полученное на практику, не выполнено, или допущены существенные ошибки в содержании отчета, не сформулированы приобретенные во время практики профессиональные навыки (компетенции).

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Задания разрабатываются с учетом:

- соответствия действующим нормативным правовым актам, ГОСТ и т.д.;

- ориентированности на цели и задачи практики;

- возможности использования для «измерения» сформированности компетенций с целью получения объективных результатов;

- обеспечение достаточности заданий.

Типовые контрольные задания для оценки сформированности компетенций в процессе прохождения учебной практики, соотнесенные с этапами их формировании

Контролируемые этапы (разделы) практики	**Форма оценочного средства**	**№ задания**
ОПК-1Способен принимать систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-2Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам ОПК-3Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-4Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ПК-2 Владеть средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков		
Подготовительный этап	Собеседование	1
Основной этап	Собеседование	2
Заключительный (отчетный) этап	Собеседование	3

Задания для подготовки отчета по практике

1.Подобрать языковой материал для проведения фрагментов занятий(уроков)

1.1 кратко охарактеризовать программный материал и методы организации занятий, используемые в процессе обучения

2.Подобрать дидактический материал для применения на занятиях

2.1 анализ выполненных ранее заданий и обобщение изученной информации;

2.2 выполнение письменных или устных предтекстовых упражнений по заданиям к текстам ;

2.3 составление глоссария по тематике текстов учебной программы для перевода на занятиях

2.4 ведение дневника учебной практики

3. Оформить отчетную документацию

3.1 анализ своей работы, отметив трудности, свои сильные и слабые стороны;

3.2 заполнить и оформить отчетную документацию в соответствии с установленными кафедрой требованиями;

3.3 подготовить презентацию отчета

3.4 выступление на отчетной конференции.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

Промежуточная аттестация обучающихся проводится преподавателем, ответственным за организацию и проведение практики в составе комиссии. По окончании прохождения практики обучающийся в течение 2-х недель должен представить на кафедру дневник о видах выполненных работ, заполняемый ежедневно, отзыв с места практики, отчёт о прохождении практики, черновой вариант выпускной квалификационной работы (в электронном виде).

Основанием для снижением оценки являются:

- слабое знание содержания отчета и основной терминологии;
- несоответствие документов по оформлению требованиям;
- несвоевременность предоставления выполненных работ.

В ходе проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной практике оценке подлежат:

− отчет по практике;

− дневник по практике;

− доклад и презентация при защите отчета по практике и ответы на уточняющие вопросы.

Во внимание также принимается:

− содержание аттестационного листа и характеристики учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации-базы прохождения практики;

− содержание отзыва руководителя практики от ФГБОУ ВО «СевКавГА».

Формы отчетности по практике:

− дневник по практике, содержащий: рабочий график (план) проведения практики, индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики, согласованные руководителем практики от профильной организации, совместный рабочий график (план) проведения практики, составленный руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации, характеристику учебной и профессиональной деятельности обучающегося во время практики, заполненные представителем организации и отзыв руководителя практики от ФГБОУ ВО «СевКавГА»;

– отчет по практике.

5. КОМПЛЕКТ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО УЧЕБНОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКЕ

СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
Кафедра Лингвистика

Защита отчета по практике: Письменная работа (отчет по практике) с презентацией Необходимо указать название практики, место и сроки проведения, цели и задачи практики.

Должны быть отражены:

- мероприятия, осуществленные в период практики;
- содержание индивидуального задания;
- методы (действия), способы достижения целей и задач;
- умения, навыки, опыт, приобретенные в период практики;
- связь практики с теоретическим курсом обучения, предшествующими практиками и будущей профессиональной деятельностью;
- выводы о результатах практики (наиболее удачные и результативные виды деятельности, трудности, апробация материала практики),
- выводы о перспективе дальнейшей работы;
- предложения и рекомендации по организации.

Необходимо указать название практики, место и сроки проведения, цели и задачи практики.

Должны быть отражены:

- мероприятия, осуществленные в период практики;
- содержание индивидуального задания;
- методы (действия), способы достижения целей и задач;
- умения, навыки, опыт, приобретенные в период практики;
- связь практики с теоретическим курсом обучения, предшествующими практиками и будущей профессиональной деятельностью;
- выводы о результатах практики (наиболее удачные и результативные виды деятельности, трудности, апробация материала практики),
- выводы о перспективе дальнейшей работы;
- предложения и рекомендации по организации практики.

Критерии оценки:

«отлично» - выставляется, если обучающийся умеет на высоком уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; может проиллюстрировать теоретические выводы; умеет делать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчетная документация предоставлена вовремя, качество составления отчета высокое

«хорошо» - выставляется, если обучающийся умеет на хорошем уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; может проиллюстрировать теоретические выводы, но есть погрешности в выводах и заключениях на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен вовремя , качество составления отчета хорошее

«удовлетворительно» - выставляется, если обучающийся умеет на удовлетворительном уровне структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; испытывает затруднения с иллюстрированием теоретических выводов; затрудняется сделать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен не вовремя, качество составления отчета удовлетворительно

«неудовлетворительно» - выставляется, если обучающийся не умеет структурировать, классифицировать, объяснять языковые явления; творчески использовать системное знание в ходе решения профессиональных задач; проиллюстрировать теоретические выводы; не может сделать выводы и заключения на основе проведенного анализа эмпирического и теоретического материала; отчет предоставлен с серьезными нарушениями сроков или не предоставлен, качество составления отчета неудовлетворительное